Navoiy tavalludining 580 yilligiga yana bir tuhfa

So’z mulkining sultoni, mutafakkir Mir Alisher Navoiy tavalludining 580 yilligiga bag’ishlangan "Muhokamatu-l-lug’atayn". Ilmiy-tanqidiy matn" kitobi "Fan" nashriyoti tomonidan 500 nusxada nashr etildi. Kitob O’zR FA Alisher Navoiy nomidagi davlat adabiyot muzeyi katta ilmiy xodimi Yusuf Tursunov tomonidan nashrga tayyorlandi. Mas’ul muharrir f.f.n. Otabek Jo’raboyev.

Mazkur kitob Alisher Navoiyning ikki til muhokamasiga atalgan ilmiy-badiiy asari – "Muhokamatu-l-lug’atayn"ning manbashunoslik va matnshunoslik tadqiqiga bag’ishlangan. U avvalgi nashrlardan o’z ilmiy qimmati bilan ajralib turadi. Birinchidan - asliyat (arab yozuvi)dagi ilmiy-tanqidiy matn, ikkinchidan - qo’lyozmalar aro qiyosiy tadqiq, uchinchidan - tuzatilgan kiritmalar, jadvallar, 100 turkiy fe’lning jadvali, to’rtinchidan - joriy yozuvga tabdil va zamonaviy o’zbek tiliga o’girma, beshinchidan - asarning eng nodir qo’lyozmasi foto-faksimilesi.

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي [1] امتاز الانسان على ساير المخلوقات بشرف النطق و اللسان و اظهر من عذوبة لسانه و حلاوة بيانه سكر الشكر و شهد الشهود والامتنان **رباعی**

ای سوز بیله قیلغان آفرینش آغاز
انساننی ارادا ایلاکان محرم راز
چون کن فیکون صفحه سی غه بولدی طراز
قیلغان آنی نطق ایله باریدین ممتاز

سبحان الله نی قدرت کامله دورکیم انسان نی خمّرت طینة آدم بیدی اربعین صباحا کریمه سی مضمونی بیرله علّم الاسماء کلّها قابلیتی بیردی و آنی المتکلم اسمی مظهری قیلدی تا اول بو مظهریّت شرفی دین جمع مخلوقات قه سرافراز بولدی و بو تشریف بیله باریسی دین امتیاز تاپتی **رباعی**

یعنی که چو عالم نی یاراتتی معبود
عالم ایلیکا قدرت ایله بیردی وجود
انسان ایدی مقصود که بولدی موجود
انسان دین هم حبیبی ایردی مقصود

متکلمی که عرب فصحاسی بلاغت کلبانکین سپهر کلشنی دین آشورغاندا آنینک بلبل نطقی انا افصح ترنّمی بیله الارنی زبان بست و دعوی لاری آوازه سین بیرکا پست قیلدی **رباعی**

اول وقت که نی عالم ایدی نی آدم
قیلمای دور ایدی بولارنی صنع ایلکی رقم[2]
چون اول اوزی نینک خلقتی دین اوردی دم
منطوقی ایدی کنت نبیّا فافهم

---

۱ ИП туш.
۲ Xرحم

Kitob Navoiy ijodiyoti tadqiqotlari, matnshunos va umuman keng kitobxonlarga mo’ljallangan.